1896-02-25

AFSENDER
Joakim Skovgaard

MODTAGER
Wilhelmine Skovgaard

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Dateringsbegrundelse:
Joakim Skovgaard er i Grækenland. Han har boet en periode hos Niels Skovgaard, men er blevet sendt på hotel, da hans lille niece er syg.

Generel kommentar:
Læsevejledning
Brevet er transskriberet fortløbende.
Foto 1 viser side 4 og 1
Foto 2 viser side 2 og 3

Afsendersted:
Athen

Arkivplacering:
Mappe 17 nr. 36

DOKUMENTINDHOLD

Indeholder lille skitse af "en løjerlig genstand" fra vasesamlingen til beskyttelse af knæet, når kvinderne spandt på hånden.

TRANSSKRIPTION

Mappe 17
Brev nr 36

Athen 25-2-96
Kjære Faster! Du sidder vel lunt inden döre i hyggeligheden på Øen, kan jeg tænke, her har vi andre nydelser, for varmen er det småt med. Den kolde nordostenvind blæser uafladeligt, og solen titter kun af og til ned gennem en rift. Vi går alle i det stille håb at vinden vil vende sig og komme fra Ægypten istedenfor fra Rusland. Men det gode er der ved det, at museerne ikke föles kolde, der er lunere inde end ude, vi går i vinterfrakker og temperaturen er nogenlunde ens over alt, jeg har det da også rigtig godt. I disse dage er jeg på hotel, Nielses pige blev dårlig og skulde gærne ligge i seng istedenfor på gulvet, så hældte de mig ud, for at hun kunde få min seng, og det tilligemed nogle kininpiller hun havde meget svært med at synke og så hendes egen sunde unge krop har nok allerede bragt hende i god bedring. Vi har næsten alle haft lidt forkölelse, Ingeborg og jeg er de eneste som endnu er gået fri, selv frk [?] har været rigtig godt
-2-
forsnuet. Elise var temmelig slöj en dag, men er allerede så vidt så hun tænker på at rejse hjem i over morgen. Vi vil meget savne den velsignede rare grinebidder. Vi spiser til afsked hver anden dag, men vore små traktementer på de forskellige spisesteder er der intet mærkeligt ved, i går derimod var vi til afskedsmiddag hos dyrlæge Rahbek, og han havde flottet sig. Suppe tyk af æg, hummer med tyk oliesauce, kalkun med salat, græsk smör og ost, (det græske smör er noget löjerligt luftigt noget, og uden salt) til sidst en kage, sådan en stor flad, [?] i branket sukker, mest lig hvad jeg har fået i Sverig, til alt det tre slags vin, jeg tror det hjalp på Elises forkölelse, hun drak tappert, sov godt natten derpå og drömte behageligt. Ikke længe efter fik vi god the. Det stod heldigvis dog så godt til hos Nielses, så Ingeborg var med, hun kan jo bedst græsk, fru Rahbek, som jo er grækerinde kan lidt dansk og er en meget fornöjelig værtinde. De har en lille dreng og en mindre pige, begge holdt ud til vi gik, d.v.s. drengen faldt rigtignok i sövn på sofaen. Ebbe kan vel nu regnes for rask
-3-
igen. Börn skal man rigtignok se daglig, Da vi kom her vilde Elise endelig

være tilstede når vi skulde pressenteres for hendes yndling (Niels Ebbesens fader, som han er bleven tittuleret), for at hun kunde nyde de beundrende udryk i vore ansigter og höre udbruddene. Jeg tænker hun fandt at det faldt noget tört ud, jeg satte rigtignok mit mest beundrende ansigt op, men et lille barn som man ikke kender, og så tilmed tilskuere. Næ nu er han noget ganske andet, nu jeg har set ham daglig er han ganske anderledens et yndigt lille menneske, lang kraftig, udprægede træk og så sin måde at være på, det bliver morsomt at lægge mærke til forskellen på ham og på mine. Ingeborg lærer jeg også rart at kende, men hende vil jeg ikke skrive om, Du skal selv lære hende at kende uden forudbeskrivelse. Hun og Niels har det rigtig godt sammen. Niels maler jævnt på sine billeder og de er smukke, sit store arbejde vil han dog kun gjöre studier til her nede, og hellere male færdigt hjemme, vejret har været meget ugunstigt for det denne vinter.

-4-

På vasessamlingen ligger der nogle löjerlige genstande, -----tegning af en sådan---- jeg kunde ikke begribe hvortil de var bestemt, de var af brændt ler og malede sirligt med ornamenter og figurer. I dag fik jeg at vide, at kvinderne brugte at tage dem på knæet, så vidt jeg ved når de spandt på håndten, så slog de tenen mod siden af disse skjolde (knæböl – fingerböl) sådan at tenen snurrede rundt, jeg begriber blot ikke at de er så vel bevarede, jeg vilde tro det sled på dem, så dekorationen sledes af. Om lidt skal jeg hen at få Frk Lunn med ud at spise, og så går vi vist op og besöger Nielses, i morgen tænker jeg næsten jeg kan flytte tilbage, eller også vænter jeg til Elise er rejst. Hende ser I vel snart på öen, hun er da ladet med mod på at farte rundt til alle sine vener. Det bliver skönt engang at kunde vende næsen samme vej, men först en god portion solskin her og varme håber jeg, for det er ikke til at mærke på temperaturen, at jeg er i syden. De allerbedste hilsner til Cathrine og Holten og Madam Hansen. Lev vel kjære Faster på godt gensyn. Din hengivne Joakim Skovgaard.

Så vasesamlingen, ligger der nogle Lejerlige gemstande, jeg kunde ikke begribe hvortil de var bestemt, de var af brændt ler og malede særligt med ornamenter og figurer. Idag fik jeg at vide, at de bruge at tage dem på knæet, så vidt jeg ved når de spændt på håndten, så slog de tenen mod siden af disse skjelde (knæbøt – fingerbøl) saa dan at tenen smurede rundt, jeg begriber blot ikke at de er saa vel bevarede, jeg vilde tro det skad på dem, saa dekorationen skeds af. Om lidt skal jeg hen at faa Fik hum med ud at spise og saa går vi vist op og besøger Niels, imorgen tænker jeg nærmere jeg kan skjøte tilbage, men saa venter jeg til Clara er rejst. Hende ser jeg vist snart paa veien, hun er da lidt med mod paa at faa rundt til alle sine venner. Det bliver skønt engang at kunne vende næsen sydpaa men jeg er meget for en god portion solskin og varme håber jeg, for det er ikke lidt mærke paa temperaturen, at jeg er i syden. De allerbedste hilsner til Catherine og Hotten og Madam Hansen, hun vil hjælpe Fader paa godt gemsyn. Din hengivne Joakim Thorsøe.

Athen 25-2-96

Kjære Fader! Du sidder vel lent inden døre i hyggelighedens paa Øen, men jeg tænke, her har vi andre nydelser, for varmen er det omtrent nok. Den kolde nordøstenvind blæser vaflende lidt, og solen titter kun af og til ned gennem en rift. Vi gaar alle i det stille håb at vinden vil vende sig og komme fra Ægypten istedenfor fra Rusland. Men det gode er der ved det, at museerne ikke føles kolde, der er lunere inde end ude, vi gaar i vinterfrakker og temperaturen er nogenlunde ens over alt, jeg har det da saa rigtig godt. I disse dage er jeg paa hotel, Niels's pige blev dårlig og skulde gerne ligge i seng istedenfor paa gulvet, saa holdte de mig ud, for at hun kunde faa min stue, og det tilligemed nogle kvinnepulte hun havde meget travlt med at sypke og saa hendes egen dende unge krop har nok allerede bragt hende i god bedring. Vi har nattens alle haft hidfø Kolelse, Ingeborg og jeg er de mere som endnu er sæt fri, selv Fik hum har været rigtig godt

SLOTSLAGE-MUSEET Mappe 17 Nr. 86

forsmuet. Elise var temmelig slöj en dag, men er allerede så vidt så hun tænker på at rejse hjem i over morgen. Vi vil meget saene den velsignede rare grinebidder. Vi spiser til afsked hveranden dag, men vore små traktementer på de forskellige spisesteder er der intet mærkeligt ved, igår derimod var vi til afskedsmoddag hos dyrlæge Rahbek, og han havde flottet sig. Suppe tyk af æg, hummer med tyk oliesauce, kalkun med salat, græsk smör og ost, (det græske smör er noget löjerligt luftigt noget, og uden salt) til sidst en kage, sådan en stor flad, jæen i brænket sukker, mest lig hvad jeg har fått i Sverig, til alt det tre slags vin, jeg tror det hjalp på Elises forkölelse, hun drak tappert, sov godt natten derpå og drömte behageligt. Ikke længe efter fik vi god the. Det stod heldigvis dog så godt til hos Nielsis, så Ingeborg var med, hun kan jo bedst græsk, fru Rahbek, som jo er grækerinde kan lidt dansk og er en meget forusjelig værtinde. De har en lille drenge og en mindre pige, begge holdt ud til vi gik, d.v.s. drengen faldt rigtignok i sövn på sofaen. Ebbe kan vel nu regnes for rask igen. Börn skal man rigtignok se daglig. Da vi kom her vilde Elise endelig være tilstede når vi skulde pressenteres for hendes yndlig (Niels Ebbesens fader, som han er bleven tittuleret), for at hun kunde nyde de beundrende udtryk i vore ansigter og höre udbruddene, jeg tænker hun fandt at det faldt noget tört ud, jeg satte rigtignok mit mest beundrende ansigt op, men et lille barn som man ikke kender, og så tilmed tilskuere, Nu nu er han noget ganske andet, nu jeg har set ham daglig er han ganske anderledens et yndigt lille menneske, lang og kraftig, udprægede træk og så sin made at være på det bliver morsomt at lægge mærke til forskellen på ham og på mine. Ingeborg lærer jeg ogsa rart at kende, men hende vil jeg ikke skrive om, De skal selv lære hende at kende uden forudbeskrivelse. Hun og Niels har det rigtig rart sammen. Niels maler jævnt på sine billeder og de er smukke, sit store arbejde vil han dog kun gjöre studier til her nede, og hellere male færdigt hjemme, vejret har vært meget ugunstigt for det denne vinter.